Základní slovníček k ošetření u lékaře

Базовий словник для надання лікарської медичної допомоги

Gynekologie a porodnictví - Гінекологія та

акушерство

|  |  |
| --- | --- |
| Česká varianta | Україномовний варіант |
| doklad totožnosti | документ,підтверджуючий особу |
| zdravotní pojištění | медична страховка |
| kontaktní údaje | контактні дані |
| vyšetřeni | огляд |
| obtíže | скарги/ проблеми зі здоров’ям/ускладнення |
| pojmenovat obtíže | назвати/розказати/охарактеризувати скарги |
| Co Vás trápí? | Що з вами сталось? Що вас турбує?  |
| chronické onemocnění | хронічне захворювання |
| vysoký krevní tlak | аретріальна гіпертензія(високий кров’яний тиск) |
| cukrovka | цукровий діабет |
| onemocnění srdce, cév | хвороби серця, кровоносних судин |
| onemocnění plic | захворювання легень |
| onemocnění trávicího systému | захворювання травної системи |
| onemocnění nervového systému | захворювання нервової системи |
| onemocnění močopohlavního systému | захворювання сечостатевої системи |
| onemocnění štítné žlázy | захворювання щитовидної залози |
| onemocnění jater , ledvin | захворювання печінки, нирок |
| poruchy srážlivosti krve | порушення згортання кров |
| tromboembolické onemocnění | тромбоемболічні захворювання, ускладнення |
| psychické onemocnění | психічні захворювання |
| nádorové onemocnění | онкологічне захворювання( пухлини) |
| kontrola | профілактичний періодичний огляд |
| výsledek | результат,наслідок |
| prodělat onemocnění | перехворіти |
| vrozená vývojová vadá | вроджена вада розвитку |
| prodělalát operace | пройти операцію |
| důvod | причина |
| komplikace | ускладнення |
| závažnější úrazy | серйозні травми |
| úrazy hlavy s bezvědomím | черепно-мозкова травма з втратою свідомості |
| zlomeniny | переломи |
| Víte, kolik vážíte? | Ви знаєте свою вагу? |
| Víte, kolik měříte? | Ви знаєте свій зріст? |
| Pozorovát v změny tělesné váhy (hubnutí, tloustnutí) | Помічати зміни в масі тіла (втрата ваги, збільшення ваги) |
| chuť k jídlu | апетит |
| nechutenství | відсутність апетиту |
| nucení/ nutkání na zvracení | нудота( бажання вирвати) |
| zvratký | блювотні маси |
| Je krev ve zvratkách?  | Чи наявна кров в блювотний масах? |
| dietní opatření | обмеження в харчуванні |
| problémy s vyprazdňováním | проблеми з випорожненням |
| zácpa, průjem | закреп, діарея/пронос |
| stolice | випорожнення |
| Byly v poslední době nějaké změny stolice? | Були недавно зміни випорожнень? (зміна частоти, харакеру випорожнень) |
| větry | гази  |
| obtíže s močením | проблеми із сечовипусканням |
| močit se | мочитись |
| krev v moči | кров у сечі( гематурія) |
| udržení moči nebo stolice | нетримання сечі або випорожнень |
| inkontinenční pomůcky (pleny, vložky) | засоби при нетриманні (підгузники, прокладки) |
| obtíže s rovnováhou | проблеми з рівновагою |
| problémy se spánkem | проблеми зі сном |
| brýle na dálku | окуляри для далекозорості |
| brýle na blízko | окуляри для близькозорості |
| hůl | клюк |
| invalidní vozík | інвалідний візок |
| naslouchátko | слуховий апарат |
| ortéza | ортези |
| doprovod při chůzі | допомога при ходьбі |
| zvýšená tělesní teplota | підвищена температура тіла |
| výtok | гнійні виділення |
| oči, uši, nos, ústa | очі, вуха, ніс, рот |
| ústa, vagína, konečník, prsní bradavka | піхва, промежина, пряма кишка, грудні соски |
| obtíže s dýcháním | проблеми з диханням |
| zhoršení | погіршення стану |
| pocit dušnosti | задишка |
| při námaze | під час навантажень |
| v klidu | у спокої |
| kašel | кашель |
| Vykašlávát | відкашлювати |
| řídké sputum | рідке мокротиння |
| vazké sputum | в'язке мокротиння |
| bílé sputum | біле мокротиння |
| žluté sputum | жовте мокротиння |
| krev | кров |
| hodnota | показние |
| krevní tlak | кров’яний тиск |
| závažné onemocnění | серйозні (важколіковані) захворювання |
| nádorové onemocnění | онкологічні захворювання- рак,пухлини |
| kardiovaskulární onemocnění – infarkt | серцево-судинні захворювання – інфаркт |
| cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice | цереброваскулярні захворювання – інсульт |
| metabolické onemocnění – cukrovka | хвороби обміну речовин – цукровий діабет |
| psychické onemocnění – deprese, psychóza | психічні захворювання – депресія, психоз |
| gynekologické onemocnění | гінекологічні захворювання |
| byt na něco alergický | мати на щось алергію |
| lék | лікарський препарат |
| kontrastní látky | контрастні речовини |
| dezinfekční prostředky | дезинфікуючі засоби |
| náplast | пластир |
| peří | пір’я |
| bodnutí hmyzem | укуси комах |
| prach, pyl | пил,пилок |
| potraviny | продукти харчування |
| vypadát | виглядати/проявлятись |
| vyrážka | висип |
| svědění kůže | свербіж шкіри |
| svědění očí | свербіж очей |
| slzení očí | сльозотеча |
| svědění v krku | свербіж у горлі |
| svědění v nose | свербіж у нос |
| otok | набряк |
| dechové obtíže | утруднене дихання |
| rýma | нежить |
| kýchání | чхання |
| mdloby | запаморочення |
| bolesti břicha | біль у животі |
| užívát leký | приймати ліки |
| léková forma | лікарську форму |
| kapky | краплі |
| kapsle | капсули |
| tablety | таблетки |
| kolikrát | як часто? |
| ředění krve | розрідження крові |
| při obtížích | при загостоеннях |
| naposled | востаннє |
| dávkováni | дозування |
| Vysadit lék | перестати приймати ліки |
| infekční choroba / onemocnění | інфекційне захворювання |
| Trpít onemocnění | Хворіти |
| sledovát se u lékaře | спостерігатись у лікаря |
| styk s osobou | контакт з людиною |
| žloutenka | гепатит |
| tuberkulóza | туберкульоз |
| průjmové onemocnění | шлунково-кишкові захворювання |
| pohlavní onemocnění | венеричні хвороби |
| nakažlivé onemocnění | заразне захворювання( висококонтагіозне) |
| byt přisátým klíště | бути укушеним кліщем |
| rozvojové zemí | країни, що розвиваються |
| chovatel zvířat | розводник тварин |
| očkování | вакцинація |
| očkovací průkaz | картка щеплень |
| Kouřít | курити |
| příležitostně nebo pravidelně | іноді чи регулярно |
| druh | вид |
| destilát | міцний алкоголь |
| návykové látky | наркотичні речовини |
| začít/přestát menstruovat | початок/закінчення меструацій |
| menstruační cyklus | менструальний цикл |
| pravidelný | регулярний |
| výrazně bolestivá | відчутно болюча |
| průběh | перебіг |
| Krvácít | кровоточити |
| těhotná | вагітна |
| pohyby plodu | рухи плоду |
| vyskytnout se | проявитись |
| komplikace | ускладнення |
| Prodělat porod | народити дитину(пройти пологи) |
| počet porodů | кількість пологів |
| probíhat | проходити |
| samovolný | спонатнний |
| operační | хірургчний |
| Prodělát potrat | зробити аборт |
| spontánní potrat | спонатнний аборт |
| interrupci | штучний аборт |
| Uveďte prosím počet a rok | Вкажіть будь ласька кількість і термін вагітності |
| gynekologické onemocnění | гінекологічне захворювання |
| upřesnit | назвати, уточнити  |
| ošetření čípku děložního | обстеження шийки матки |
| cysty na vaječnících | кісти яєчників |
| gynekologický zánět s teplotami | гінекологічне запалення з температурою |
| zákrok pro nepravidelné krvácení | операція у зв'язку з нерегулярною кровотечою |
| hormonální antikoncepci | гормональні контрацептиви |
| zavedené nitroděložní tělísko | внутрішньо-маточна спіраль |
| odstranit | видалити |
| prostředky proti početí | засоби контрацепції |
| kondom | презерватив |
| pravidelné gynekologické prohlídky | регулярні гінекологічні огляди |
| gynekologické vyšetřeny | гінекологічний огляд |
| výsledek posledního gynekologického vyšetření | результат останнього гінекологічного обстеження |